

Poljuško, pole

Lev Konstantinovič Knipper (1898–1974), 1933



Po - ljuš-ko, po - le, po-ljuš-ko, ši-ro-ko po - le,



e - dut_ po po-lju ge - ro - i, — èch, da russ-koj



ar-mi-i ge - ro - i.

- 2 Devuški plačut,
devuškam segodnja grustno:
Milyj da v armiju uechal,
èch, da milyj v armiju uechal!
- 3 Devuški, gljan'te!
Devuški, utrite slëzy!
Pust' po sil'nee grjanet pesnja,
èch, da naša pesnja boevaja!
- 4 Tol'ko my vidim,
vidim my seduju tuču:
vraž'ja da sila izza lesa,
èch, da vraž'ja sila slovno tuča.

Viktor Michajlovič Gusev (1909–1944), 1934

Полюшко, поле

- 1 Полюшко, поле,
полюшко, широко поле,
едут по полю герои,
эх, да русской армии герои.
- 2 Девушки плачут,
девушкам сегодня грустно:
Милый да в армию уехал,
эх, да милый в армию уехал!
- 3 Девушки, гляньте!
Девушки, утрите слёзы!
Пусть по сильнее грянет песня,
эх, да наша песня боевая!
- 4 Только мы видим,
видим мы седую тучу:
вражья да сила изза леса,
эх, да вражья сила словно туча.

Виктор Михайлович Гусев (1909–1944), 1934

Poljuško, pole

Lev Konstantinovič Knipper (1898–1974), 1933



Po - ljuš-ko, po - le, po-ljuš-ko, ši-ro-ko po - le,
e - dut_ po po-lju ge - ro - i, — èch, da russ-koj
ar-mi-i ge - ro - i.

- 2 Devuški plačut,
devuškam segodnja grustno:
Milyj da v armiju uechal,
èch, da milyj v armiju uechal!
- 3 Devuški, gljan'te!
Devuški, utrite slězy!
Pust' po sil'nee grjanet pesnja,
èch, da naša pesnja boevaja!
- 4 Tol'ko my vidim,
vidim my seduju tuču:
vraž'ja da sila izza lesa,
èch, da vraž'ja sila slovno tuča.

Viktor Michajlovič Gusev (1909–1944), 1934

Полюшко, поле

1. Полюшко, поле,
полюшко, широко поле,
едут по полю герои,
эх, да русской армии герои.

2. Девушки плачут,
девушкам сегодня грустно:
Милый да в армию уехал,
эх, да милый в армию уехал!

3. Девушки, гляньте!
Девушки, утрите слёзы!
Пусть по сильнее грянет песня,
эх, да наша песня боевая!

4. Только мы видим,
видим мы седую тучу:
вражья да сила изза леса,
эх, да вражья сила словно туча.

Виктор Михайлович Гусев (1909–1944), 1934

Полюшко, поле**Poljuško, pole**

1

Полюшко, поле,
полюшко,
широко поле,
едут по полю герои,

Poljuško, pole,
Poljuško,
široko pole,
edut po polju geroi,

(Du) Feldchen, (du) Feld,
(Du) Feldchen,
(du) weites Feld,
über das Feld reiten
[die Helden,
ach, ja,
die Helden der
[russischen Armee.

эх,

да русской армии герои.

èch,

da russkoj armii geroi.

die Helden der

[russischen Armee.

2

Девушки плачут,
девушкам
сегодня грустно:

Devuški plačut,
devuškam
segodnja grustno:

Die Mädels weinen,
den Mädeln
ist heute traurig zumute:

Милый

да в армию уехал,

Milyj

da v armiju uechal,

Der Liebste

ist zur Armee geritten,

эх,

да милый в армию уехал! da milyj v armiju uechal!

èch,

3

Девушки, гляньте!

Девшки,

утрите слёзы!

Пусть по сильнее

грянет песня,

эх,

да наша песня боевая!

Devuški, gljan'te!

Devuški,

utrite slězy!

Pust' po sil'nee

grjanet pesnja,

èch,

da naša pesnja boevaja!

(Ihr) Mädels, schaut her!

wischt (eure) Tränen ab!

Möge noch stärker

(unser) Lied erschallen,

unser Kampflied!

4

Только мы видим,

видим мы седую тучу:

вражья

да сила из-за леса,

эх, да вражья

сила словно туча.

Tol'ko my vidim,

vidim my seduju tuču:

vraž'ja

da sila iz-za lesa,

èch, da vraž'ja

sila slovno tuča.

Nur sehen wir,

sehen wir eine graue Wolke:

die Feindesmacht

hinter dem Wald,

ähnlich einer Wolke.

HE 01.02.2004